

عنوان مقاله:

به کارگیری روش تدریس تکلیف محور در آموزش ترجمه: چالش ها و چشم انداز ها

محل انتشار:

دوماهنامه جستارهای زبانی، دوره 13، شماره 6 (سال: 1401)

تعداد صفحات اصل مقاله: 31

نویسندگان:

محمد مهدی حاج ملک - Assistant Professor, English Language Department, Faculty of Humanities, Khatam University

جواد آقامحمدی - English Language Department, Faculty of Humanities, Khatam University

خلاصه مقاله:

امروزه، یکی از چالش های اصلی در حرفه ترجمه در ایران آموزش مترجمان کارآمد از طریق روش های علمی و روزآمد است، در حالی که روش های تدریس زبان دوم عموماً پیشرفت پرشتاب تری را ترسیم کرده اند. تحقیق حاضر تلاشی است بین رشته ای در راستای بررسی امکان اعمال برخی از این دستاوردهای آموزشی به روش های تدریس ترجمه با تاکید ویژه بر روش تدریس تکلیف محور [۱]. به همین منظور، ابتدا مولفه های تدریس تکلیف محور با اتکا به پیشینه تحقیق، پرسش نامه آزاد با هفده مدرس ترجمه، و تکنیک دلفی با شش متخصص، تبیین و نشان داده شد که انتقال این روش تدریس به آموزش ترجمه می تواند در قالب شش مولفه اصلی شامل بافتارمندی، تعامل، تعادل معنا و ساختار، فرایندمحوری، فراگیرمحوری و خودارزیابی با ۲۲ زیرمجموعه صورت پذیرد. سپس، برای کارآزمایی این روش تدریس، براساس همین مولفه ها یک کارگاه سه ساعته تدریس تکلیف محور ترجمه طراحی و برگزار شد و چالش ها و چشم اندازهای آن با ثبت نظرات و بازخوردهای شرکت کنندگان از طریق مصاحبه گروهی و نیم ساختاریافته به ترتیب پیش و پس از کارگاه، موردارزیابی قرار گرفت. تحلیل محتوایی داده ها نشان داد که هرچند این روش خالی از خلل نبوده، اما به صورت کلی مورد استقبال شرکت کنندگان قرار گرفت. مهم ترین مزیت عنوان شده، ماهیت مشارکتی و دانشجوی محور این روش و پرتکرارترین انتقاد نسبت به آن چالش برانگیزی و زمان گیر بودن طراحی و اجرای آن بود. ماحصل تحقیق حاضر می تواند الگویی باشد در تهیه برنامه درسی یا طرح درس های به روزتر در رشته ترجمه و محرکی برای آزمون روش های جدید تدریس ترجمه. [۱]

(Task Based Language Teaching (TBLT

کلمات کلیدی:

Keywords : Translation training, teaching English as a foreign language (TEFL), task-based translation teaching, task-based language teaching (TBLT), translation studies, واژه های کلیدی: آموزش ترجمه، آموزش انگلیسی به عنوان زبان خارجی، روش تدریس تکلیف محور، مطالعات ترجمه.

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1602507>

